




**FILOLOŠKI FAKULTET
UNIVERZITET U BEOGRADU**

CURRICULUM VITAE	
OSNOVNI PODACI	
Ime i prezime	Jasna Stojanović
Datum rođenja	22.02.1963.
Mesto	Beograd
Zvanje	Redovna profesorka
Naučna oblast, uža naučna oblast	Hispanistika, iberistika, hispanске književnosti i kulture, španska književnost i kultura, servantistika
Specijalnost i uže oblasti interesovanja i istraživanja	Španska književnost Zlatnog doba: pozorište, roman, pikareska, Servantesov život i delo i recepcija u srpskoj književnosti i kulturi, <i>Don Kihot</i> kao knjiga za decu. Španska drama i pozorišna praksa od srednjeg veka do danas, prevođenje i recepcija u Srbiji/Jugoslaviji. Španska književnost srednjeg veka (junačka poezija, Berseo, proza). Komparativna srpsko-španska/francuska izučavanja. Kritika prevođenja. Književnost za decu. Studije kulture.
E-mail	jasto@fil.bg.ac.rs , jasna.stojanovic@fil.bg.ac.rs
Kontakt	Katedra za iberijske studije Filološki fakultet Studentski trg 3 11000 Beograd Srbija Telefon: +381 202 16 45 Kabinet: 431
OBRAZOVANJE	
<i>Osnovne studije</i>	
Godina	1981-1985
Institucija	Filološki fakultet, Beograd
Studijska grupa	Španski jezik i hispanске književnosti
<i>Magistarske studije</i>	
Godina	1986.

Institucija	Faculté des Sciences Humaines, Strasbourg
Studijska grupa	Littérature française et Littérature comparée
Tema	<i>Le personnage du musulman dans quelques poèmes épiques espagnols, français et serbes</i>
Mentor	Prof. Dr. André Labertit
Oblast	Komparativna književnost, hispanistika, španska književnost
Doktorske studije	
Godina	2003.
Institucija	Filološki fakultet, Beograd
Tema	<i>Recepcija dela Migela de Servantesa u srpskoj književnosti</i>
Mentor	Prof. Dr Ljiljana Pavlović-Samurović
Oblast	Španska književnost, servantistika, komparativna književnost
AKADEMSKA KARIJERA	1990-95 Asistentkinja pripravnica 1995-1997 Asistentkinja 2001-2004 Asistentkinja 2004-2009 Docentkinja 2009-2015 Vanredna profesorka 2015 Redovna profesorka
PREDMETI NA KOJIMA JE SARADNIK/NASTAVNIK BIO ANGAŽOVAN TOKOM AKADEMSKE KARIJERE	U periodu 1990-1997. držala vežbe iz španske književnosti svih perioda, kao i predmete <i>Uvod u hispanistiku</i> i <i>Klasični prevod</i> . Danas je angažovana na sledećim predmetima: - na osnovnim studijama: <i>Španska književnost 3 (srednji vek)</i> <i>Španska književnost 4 (renesansa)</i> <i>Španska književnost 5 (barok: drama i pozorišna praksa)</i> <i>Španska književnost 6 (proza i poezija)</i> <i>Specijalni kurs iz španske književnosti: Servantes</i> - na masteru: <i>Italijanske i španske institucije kulture u komparativnom kontekstu</i> - na doktorskim studijama: <i>Španski roman XVI i XVII veka.</i>
AKADEMSKI RADOVI	1. Odbranjena magistarska teza: <i>Le personnage du musulman dans quelques poèmes épiques espagnols, français et serbes</i> (Faculté des Sciences Humaines, Strasbourg, 1986). 2. Odbranjena doktorska teza: <i>Recepcija dela Migela de Servantesa u srpskoj književnosti</i> (Filološki fakultet, Beograd, 2003).
OBJAVLJENI RADOVI	
Monografije / priručnici / udžbenici	1. <i>Servantes u srpskoj književnosti</i> . Beograd, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2005, 334 pp. 2. <i>Špansko pozorište baroka</i> . Beograd, Filološki fakultet, 2009, 136 pp. 3. <i>Špansko pozorište baroka</i> . Beograd, Filološki fakultet, 2011, 149 pp. (drugo izdanje) 4. <i>Kako smo čitali Don Kihota. Srpska književna kritika o Servantesovom romanu</i> . Beograd, Fokus – Forum za interkulturnu komunikaciju, 2014, 235 pp. http://komunikacijaiikultura.org/E-books/Kako%20smo%20citali%20Don%20Kihota.pdf

5. Stojanović, J. (priređivač), *Don Kihot u srpskoj kulturi /Don Quijote en la cultura serbia*. Beograd, Filološki fakultet, Instituto Cervantes, 2006, 119 pp.
<https://filoloskibg.academia.edu/JasnaStojanovi%C4%87/Papers?s=nav#add>
6. *¡Hola, amigos!* Udžbenički komplet (slikovnica, vežbanka, priručnik za nastavnika, audio-materijal) za španski jezik, za prvi razred osnovne škole. Beograd, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2003. (koautori: Jelena Filipović i Zorana Milićević)
7. *¡Hola, amigos!* Udžbenički komplet (slikovnica, vežbanka, priručnik za nastavnika, audio-materijal) za španski jezik, za drugi razred osnovne škole. Beograd, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2004. (koautori: Jelena Filipović i Zorana Milićević)

Studije

1. „Prva ocena Daničarevog prevoda *Don Kihota*”. *Letopis Matice srpske*, knj. 462, sv. 4, 1998, pp. 504-508.
2. „Nova Servantesova biografija“. *Mostovi*, 115, 1998, pp. 264-266.
3. “Hajim Davičo, traductor y crítico de Cervantes en las letras serbias”. *Anales Cervantinos*, XXXV, 1999, pp. 501-510.
<http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=31971>
4. „Servantes na Helgolandu. Odjeci *Don Kihota* u delima Radomira Smiljanića“. *Krajina*, 15, 2005, pp. 198-221.
5. „Servantesov *Don Kihot* u društvenim romanima Jakova Ignjatovića“. *Letopis Matice srpske*, knj. 476, sv. 6, 2005, pp. 1089-1106.
6. “Servantesove *Uzorne novele* u prevodu Hajima Alkalaja”. *Philologia*, 3, 2005, pp. 219-226.
7. “Génesis y significado de la primera traducción serbia del *Quijote*”. *Cervantes*, 26, 2006, pp. 57-72.
<http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=31866>
8. “O Daničarevom prevodu *Don Kihota*”. *Bibliotekar*, 3-4, 2007, pp. 141-155.
9. „Балкански сукоб у роману сервантесовског типа: *Санчова верзија* Ратомира Дамјановића.“ *Свеске*, 2007, 84, 94-101.
10. «El año cervantino en Serbia». *Anales Cervantinos*, XL, 2008, pp. 261-276. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=33106>
11. „Servantesova proslava u Srbiji: bibliografija”. *Sveske*, 87, 2008, pp. 127-128.
12. “El conflicto balcánico en una novela de corte cervantino: *La versión de Sancho* del escritor serbio Ratomir Damjanović”. *Actas del VI Congreso Internacional de la AC*. Alcalá de Henares, 2008, pp. 709-718.
<http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=33107>
13. »Dragocen doprinos Sefarda poznavanju Servantesa u Srbiji i Jugoslaviji«. *Zbornik jevrejskog istorijskog muzeja*, 9, 2009, pp. 381-402.
16. “Servantesove novele u srpskom prevodu”. *Nasleđe*, 13, 2009, pp. 95-104.
17. “Cervantes en Serbia”. *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia*. 1, 2010, pp. 41-47.
<http://www.litere.uvt.ro/vechi/COLINDANCIAS/colindancias1.pdf>

18. "El personaje del musulmán en la poesía épica española y serbia (análisis comparativo)". *Anali Filološkog fakulteta*, XXII, 2010, pp. 113-125.

<https://filoloskibg.academia.edu/JasnaStojanovi%C4%87/Papers?s=nav#add>

19. "Servantesova formula pikareske". *Nasleđe*, 18, 2011, pp. 25-38.
20. "Dramska književnost španskog baroka u prevodima na srpski (i srpskohrvatski)". In Jeremić, V, Vasiljević, N. (ur.), *Dramski pisci Zlatnog doba Španije* (katalog izložbe). Beograd, Filološki fakultet, Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković", 2011, pp. 39-45.
21. "O španskom baroknom pozorištu." In Jeremić, V, Vasiljević, N. (ur.), *Dramski pisci Zlatnog doba Španije* (katalog izložbe). Beograd, Filološki fakultet, Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković", 2011, pp. 15-36.
22. "Još jedan trag Servantesa u srpskoj književnosti: *Don Kihot u Vrapčanima* Selimira Trpkovića". *Književna istorija*, XLIII, 145, 2011, pp. 627- 636.
23. "Del monje ávido de lectura al apuntador idealista: los Quijotes de la literatura serbia a través de los siglos". *Verba hispánica*, 2012, XX, pp. 325-335.
24. *Don Kihot* iz "Zlatne knjige". *Godišnjak društva članova Matice srpske u RS*, 2. Banja Luka, 2012, pp. 183-194.
<https://filoloskibg.academia.edu/JasnaStojanovi%C4%87>
25. "Los ilustradores de los *Quijotes* infantiles en Serbia". *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia*. 4, 2013, pp. 425-436.
<http://www.litere.uvt.ro/vechi/COLINDANCIAS/colindancias4.pdf>
26. *Las traducciones serbias del Quijote*. *Digilec*, 2015, I, 2, <http://digilec.udc.es/files/3.-Las-traducciones-serbias-del-Quijote.pdf>
27. "Servantesov *Don Kihot* kao knjiga za decu i omladinu na srpskohrvatskom jezičkom području". *Anali Filološkog fakulteta*, XXVI, sv. 2, 2014, 293-317.
28. "La primera adaptación serbia de Don Quijote para niños y jóvenes (1882)". In García Lorenzo, L, (ed.), *Los niños la manosean, los mozos la leen": Quijotes para la infancia y la juventud en Europa (I)*. Vigo (u štampi).
29. "Adaptaciones serbias de *Don Quijote* para niños y jóvenes". In *idem*.
30. "Servantes zauvek". In V. Jeremić, N. Vasiljević (urednice), *Šekspir i Servantes. 400 godina od smrti*. Beograd, Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Filološki fakultet, 121-126.

Članci u zbornicima sa konferencija/monografijama

1. «'La española inglesa', primera novela cervantina vertida al serbio (1885)». *Peregrinamente peregrinos. Actas del V Congreso de la Asociación de Cervantistas*. Madrid, 2004, pp. 1747-1756.
<http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=31972>
2. "El conflicto balcánico en una novela de corte cervantino: *La versión de Sancho* del escritor serbio Ratomir Damjanović". *Actas del VI Congreso Internacional de la AC*. Alcalá de Henares, 2008, pp. 709-718.
<http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=33107>

	<ol style="list-style-type: none"> 3. »Servantes i Dositej«. <i>Naučni sastanak slavista u Vukove dane</i>, 38, 2009, sv. 2, pp. 529-536. 4. „Španski doprinos nastanku srpskog humorističko-realističkog romana”. <i>Naučni sastanak slavista u Vukove dane</i>, 41, 2012, 203-210. 5. ”Dos adaptaciones literarias de <i>Don Quijote</i> en Serbia (1882, 1931)“. <i>En: Comentarios a Cervantes. Actas selectas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas</i>. Oviedo, Fundación Ma. Cristina Masaveu Peterson, 2014, 825-834. 6. „Digitalna edicija <i>Zlatna knjiga</i> Gradske biblioteke u Čačku (prisustvo strane knjige)“. <i>U: Vraneš, A, Marković, Lj, (ur.), Digitalne biblioteke i digitalni arhivi</i>. Beograd, Filološki fakultet, 2015, 151-161.
<p>Članci u tematskim zbornicima / Poglavlja u monografskim publikacijama</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. „Don Kihot u Srbiji: recepcija jednog lika«. <i>U Don Kihot u srpskoj kulturi</i>. Beograd, Filološki fakultet, Instituto Cervantes, 2006, pp. 10-17. http://bib.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=31865 2. „Lik Bogorodice u delu <i>Čuda naše Gospe Gonsala de Bersea</i>”. <i>U Bošković, Dragan (urednik), Žene: rod, identitet, književnost</i>. Kragujevac, FILUM, 2011, pp. 587-593. 3. “Lope y Calderón en las escenas serbias”. In: Alemany Ferrer, R, Chico Rico, F. (eds.), <i>Literatura y espectáculo</i>. Universidad de Alicante, SELGYC, Alicante, 2012, pp. 559-573. 4. “La contribución cervantina a la formación de la novela juvenil serbia” (u štampi). 5. <i>El cervantismo en Serbia</i> (u štampi). 6. „<i>El caballero del carnero</i> de Dobrica Erić: un ejemplo de transferencia del <i>Quijote</i> en la literatura infantil serbia”. In Mianda Cioba (coord.), <i>El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote</i>. Bucuresti, Institutul cultural roman, 327-333.
<p>Predgovori/Pogovori/Prikazi</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. “Špansko pozorište u XVIII veku”. Predgovor. <i>U Leandro Fernandes de Moratin, Devojačko “da”</i>. Prevod sa španskog, pogovor i bibliografija Jasna Stojanović. Beograd, Orbis, 1993, pp. I-XVIII 2. „Servantes i pozorište”. Pogovor. <i>U Migel de Servantes, Medjuigre</i>. Prevod sa španskog Jasna Stojanović i Zoran Hudak. Beograd, Lapis, 1994, pp. 110-123 (drugo, izmenjeno i dopunjeno izdanje: Beograd, Itaka, 2007, pp. 153-168). 3. „Pogovor“. <i>U Anonim, Život Lazarčića sa Tormesa, njegove zgode i nezgode</i>. Prevod sa španskog J. Stojanović. Beograd, Lapis, 1995, pp. 69-77. 4. »San kao java (povodom prevoda Kevedovih <i>Snova</i>)«. <i>Beogradski književni časopis</i>, 5, 2006, pp. 206-209. 5. »O srpsko-španskim književnim vezama«. <i>Zbornik Matice srpske za književnost i jezik</i>, knj. 56, 3, 2008, pp. 708-709. 6. “Večiti Servantes” (pogovor). <i>U A. Rej, F. Sevilja, Servantes. Život i književnost</i>. Prevod sa španskog Jasna Stojanović. Beograd, Signature, 2009, 80-81. https://filoloskibg.academia.edu/JasnaStojanovi%C4%87

	<ol style="list-style-type: none"> 7. “Emilija Pardo Basan, grofica španske književnosti” /pogovor/. In Pardo Basan, Emilija, <i>Imanje Uljoinih</i>. Pirot, Pi-press, 2011, pp. 331-337. 8. “Događaj u srpskoj hispanistici”. <i>Sveske</i>, 105, 2012, pp. 128-131. 9. “Bienvenido, señor Nušić”. Predgovor. Branislav Nušić, <i>El sospechoso</i>. Beograd. <i>Fokus. Forum za interkulturnu komunikaciju</i>, 2013, pp. 3-5. http://www.komunikacijaikultura.org/Ebooks.html 10. „Лопе де Вега и Златно доба шпанског позоришта“ (предговор). У У. де Вега, <i>Ново умеће писања комедија у ово доба</i>. Превод и од и погов Карановић, прелев Ж. Донић. Београд, Партефон, 2013, 7-22. 11. „Nikola Samardžić: Identitet Španije“. <i>Komunikacija i kultura online</i>, 6. 2015, 369-371.Prikaz. http://www.komunikacijaikultura.org/KK6/KK6StojanovicPP.pdf 12. „Predgovor“. U Drita Tutunović, <i>Tragovi u snegu</i>. Beograd, Savez Jevrejskih opština Srbije, Jevrejski istorijski muzej, 2015, 7-9. 13. “Prólogo”. In Andrés de Claramonte, <i>Las lanzas por lanzaderas</i>. Juan Ruiz de Alarcón, <i>El tejedor de Segovia</i>. Edición crítica de Alfredo Rodríguez López-Vázquez. Kassel, Ediciones Reichenberger, 2016, IX-XII.
Uređivanje knjiga, zbornika, časopisa, edicija	<ol style="list-style-type: none"> 1. Šukalo, Mladen, Stojanović, Jasna (urednici), <i>Don Kihot 1605-2005</i>. 15. Banja Luka-Beograd, 2005, 325 pp. 2. Pejović A, Soldatić, D, Stojanović, J, Karanović, V, Sekulić, M. (priredjivaci.), <i>Španski i hispanoamerički roman (jezik, ideologija, diskurs, istorija, poetika) / Novela española e hispanoamericana (lengua, ideología, discurso, historia, poética)</i>. <i>Nasledje</i>, 18. Kragujevac, FILUM, 2011, 425 pp. 3. Filipović, J, Rajić, J, Stojanović, J, Kuzmanović-Jovanović, A. (urednice.), <i>Estudios hispánicos en el siglo XXI</i>. Београд, Филолошки факултет, 2014. http://www.fil.bg.ac.rs/lang/sr/katedre/iberijske-studije/estudios-hispanicos-en-el-siglo-xxi/
Prevodi	<p>KNJIGE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Leandro Fernandes de Moratin, <i>Devojačko “da”</i>. Prevod sa španskog, predgovor, bibliografija i beleške J. Stojanović. Beograd, Orbis, 1993, 81 pp. 2. Migel de Servantes, <i>Međuigre</i>. Prevod sa španskog J. S. i Zoran Hudak. Pogovor, bibliografija i beleške J. S. Beograd, Lapis, 1994, 123 pp. (Prevod sa klasičnog španskog). Drugo, izmenjeno i dopunjeno izdanje: Beograd, Itaka, 2007, 171 pp. 3. Rodrigues Kobos, Mario, <i>Pisma prijateljima</i>. Prevod sa španskog J.S. i Zoran Hudak. Beograd, 1994, 194 pp. 4. <i>Život Lazarčića sa Tormesa, njegove zgode i nezgode</i>. Prevod sa španskog, pogovor, bibliografija i beleške J. S. Beograd, Lapis, 1995, 77 pp. (Prevod sa klasičnog španskog) 5. Horhe Semprun, <i>Pisanje ili život</i>. Prevod sa francuskog J. S. i Ivana Stojanović. Beograd, Paideia, 1997, 265 pp. 6. Antonio Rej, Florensio Sevilja, <i>Servantes. Život i književnost</i>. Prevod sa španskog Jasna Stojanović. Beograd, Signature, 2009, 85 pp. https://filoloskibg.academia.edu/JasnaStojanovi%C4%87 7. Leandro Fernandes de Moratin, <i>Devojačko “da”</i>. Drugo izdanje. Prevod

sa španskog, predgovor, bibliografija i beleške J. Stojanović. Zemun, Feniks libris, 2014. (u štampi)

8. *El Quijote universal*. Madrid, Asociación cultural La otra Andalucía, UCM, Grupo Antonio Machado, 2016, 246-257.

PREVODI U ČASOPISIMA

1. Hudio Kortasar, "Boca u moru (epilog jednoj priči)". *Znak*, 18, 1984, pp. 80-83 (sa Z. Hudakom)
2. Virhilio Pinjera, "Putovanje". *Polja*, 309, 1984, p. 451 (sa Z. Hudakom)
3. Virhilio Pinjera, "Onaj koji je došao da me spase". *Idem*
4. Valentin Garsija Jebra, "Prevodilaštvo u Španiji". *Mostovi*, 57-58, 1984, pp. 92-101 (sa Z. Hudakom)
5. Mario Munjos, "Savremena hispanoamerička književnost". *Treći program Radio Sarajeva*, 50, 1985, pp. 136-143 (sa Z. Hudakom)
6. Migel de Servantes, "Ljubomorni starac". *Polja*, 315, 1985, pp. 172-173 (sa Z. Hudakom) (Prevod sa klasičnog španskog)
7. Mišel Dekoden, "Definisati dekadenciju". *Delo*, 34, 3-4, 1988, pp. 88-94. (Prevod sa francuskog)
8. Migel de Servantes, "Međuigra o lažnom Baskijcu". *Gradina*, 9-10, 1989, pp. 203-211 (sa Z. Hudakom) (Prevod sa klasičnog španskog)
9. Migel de Servantes, "Međuigra o sudiji za razvode". *Mostovi*, 80, 1989, pp. 349-354 (sa Z. Hudakom) (Prevod sa klasičnog španskog)
10. Antonio Rej, Florenzio Sevilja, *Servantes. Život i književnost* (odlomak). *Mostovi*, 141-142, 2008, pp. 138-148
11. Huan Majorga, *Jugosloveni*. Prevod sa španskog. *Mostovi*, 155-156, 2013, pp. 121-146.
12. Lope de Rueda, *Platiti il ne platiti* (sa I. Đukinom). *Ulaznica*, 234-235, 2013, pp. 207-222. <http://www.zrbiblio.org/images/ulaznica/Ulaznica-234-235-web.pdf>
13. Huan Majorga, *Himmelweg. Komunikacija i kultura online*, 5, 2014, 277-308. <http://www.komunikacijaiikultura.org/KK5/KK5Stojanovic.pdf>
14. Huan Majorga, *Izgovor za pravi razgovor (El arte de la entrevista)*. *Komunikacija i kultura online*, 6, 2015, 379-418 (izbor, koordinacija i redakcija prevoda). <http://www.komunikacijaiikultura.org/KK6/KK6Majorga.pdf>
15. Lusija Mehijas, Hose Manuel, „Čovek po imenu Migel de Servantes“. *Bookvar magazin*, 20.3.2016. <http://www.bookvar.rs/?p=7010>

UČEŠĆE NA KONGRESIMA, NAUČNIM I STRUČNIM SKUPOVIMA

1. Kolokvijum Međunarodnog udruženja servantista, El Toboso (Španija), april 1998, sa referatom «Cervantes en la literatura serbia» («Servantes u srpskoj književnosti»)
2. Kolokvijum Međunarodnog udruženja servantista, Viljanueva de los Infantes (Španija), april-maj 1999, sa referatom «Hajim Davičo, traductor y crítico de Cervantes en las letras serbias» («Servantes, prevodilac i tumač Servantesa u srpskoj književnosti»)

3. Interdisciplinarni kolokvijum «*Don Kihot* u srpskoj kulturi», povodom 400-godišnjice *Don Kihota*. Institut Servantes, Beograd, 19-25. april 2005, sa referatom «Don Kihot u Srbiji: recepcija jednog lika»
4. Međunarodna konferencija povodom 35 godina Katedre za iberijske studije Filološkog fakulteta u Beogradu (AELO - *Avances en el Estudio de la Literatura Oral*), 24-26. novembar 2006, sa referatom «El personaje del musulmán en la poesía épica española y serbia (análisis comparativo)» («Lik muslimana u španskoj i srpskoj epskoj poeziji /komparativna analiza/»)
5. Kongres Međunarodnog udruženja servantista, Alkala de Enares (Španija), 13-16. decembar 2006, sa referatom «El conflicto balcánico en una novela de corte cervantino: *La versión de Sancho* del escritor serbio Ratomir Damjanović» («Balkanski sukob u romanu servantesovskog tipa: *Sančova* verzija Ratomira Damjanovića«)
6. Međunarodni sastanak slavista u Vukove dane, Beograd, 4-7. septembar 2008, sa referatom »Dositelj Obradović i Servantes«.
7. Simpozijum Španskog udruženja komparatista (SELGYC), održan 9-11. IX 2010. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Alikanteu. Izložila referat Lope i Calderon na srpskim scenama« (u koautorstvu sa Bojanom Rajić).
8. Učešće na Međunarodnom naučnom skupu *Srpski jezik, književnost, umetnost*, održanom 29-30.X 2010. na Filološko-umetničkom fakultetu Univerziteta u Kragujevcu, sa referatom na temu »Lik Bogorodice u delu *Čuda naše Gospe* Gonsala de Bersea«.
9. Učešće na međunarodnom naučnom skupu *Srpski jezik i njegove norme/Ivo Andrić u srpskoj i evropskoj književnosti*. MSC, Filološki fakultet, Beograd, 15-17.IX 2011, sa referatom „Španski doprinos nastanku srpskog humorističko-realističkog romana“.
10. Učešće na međunarodnom naučnom skupu *La percepción del tiempo en lengua y literatura*, na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Ljubljani povodom 30 godina hispanistike. Ljubljana, 23-26.11.2011, sa referatom “Del monje ávido de lectura al apuntador idealista: los Quijotes de la literatura serbia a través de los siglos”.
11. Učešće na VIII kongresu Udruženja Servantista, Filološki fakultet, Ovijedo, Španija 11-15.06.2012, sa referatom “Dos adaptaciones literarias de *Don Quijote* en Serbia (1882, 1931)”.
12. Učešće na međunarodnoj konferenciji *Studije hispanistike – tradicija, izazovi, inovacije*, FILUM, Kragujevac, 28-29.09. 2012, sa referatom *Los ilustradores de los Quijotes infantiles y juveniles en Serbia*.
13. Učešće na međunarodnoj konferenciji *Digitalne biblioteke i digitalni arhivi*, Filološki fakultet, Beograd, Filozofski fakultet, Novi Sad, 7-8.04.2014, sa referatom “Digitalna edicija *Zlatna knjiga* Gradske biblioteke u Čačku”.
14. Učešće na I Nacionalnoj konferenciji hispanista *Estudios hispánicos en la cultura y la ciencia serbias*, FILUM, Kragujevac, 28-29.11.2014, sa referatom “Entre dos centenarios: Cervantes y *Don Quijote* en la crítica literaria serbia (2005-2015)”.
15. Učešće na skupu “Miradas de la España actual. *En un lugar de la Mancha*” na Univerzitetu Komenijus, Bratislava, Slovačka, 13.4.2015. Sa izlaganjem na španskom o srpskim prevodima *Don Kihota*.
16. IX CINDAC, Sao Paolo, Brasil, 29.6. – 3.7.2015, sa referatom na španskom “La contribución cervantina a la formación de la novela juvenil serbia”.

17. Naučni skup povodom 400 godina **Don Kihota**, Univerzitet u Bukureštu, Rumunija, 26-27.11.2015. (*El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*. Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras, Universidad de Bucarest), sa referatom na španskom *El caballero del carnero* de Dobrica Erić: un ejemplo de transferencia del *Quijote* en la literatura infantil serbia.
18. Naučni skup „Cervantes y la posteridad: 400 años de legado cervantino“, Univerzitet u Kantabriji, Univerzitet Menendes i Pelajo i Kraljevsko društvo Menendes i Pelajo, 12-14.9.2016. Učešće po pozivu, sa izlaganjem na španskom „Cervantes entre los ciruelos“.
19. Svečana akademija „Servantes i Srbi“, 1.12.2016, SANU, sa besedom „*Don Kihot* i srpski roman“.

**TEKSTOVI U SVRHU
POPULARIZACIJE NAUKE**

1. STOJANOVIĆ, Jasna (koautor HUDAK, Zoran) “Kuda ide meksička literatura”. *Politika*, 3. V 1986, p. 11.
2. “Servantes u srpskoj književnosti”. Feljton. *Politika* 28. IV - 8.V 2005.
3. “*Don Kihot* u srpskoj kulturi“. *Jat New Review* . 2005, septembar, pp. 36-40.
4. STOJANOVIĆ, Jasna, *El alfabeto*: [plakat slovarica za španski jezik]. Ilustracije Zorana Keser Petrović. Beograd, ZUNS, 2006.
5. »Dijalog sa Don Kihotom«. *Večernje novosti, Kultura*, 10. I 2007, p. VII.
20. Naučni skup „Cervantes y la posteridad: 400 años de legado cervantino“, Univerzitet u Kantabriji, Univerzitet Menendes i Pelajo i Kraljevsko društvo Menendes i Pelajo, 12-14.9.2016. Učešće po pozivu, sa izlaganjem na španskom „Cervantes entre los ciruelos“.
21. Svečana akademija „Servantes i Srbi“, 1.12.2016, SANU, sa besedom „*Don Kihot* i srpski roman“.

RECENZIJE

1. Recenzija knjige dr Krinke Vidaković Petrov *Srbija i Španija: književne veze* (Naučno veće Instituta za književnost i umetnost u Beogradu), oktobar 2007.
2. Recenzija rada Vladimira Karanovića "Ideology and Stereotypes while creating Dramatic Characters in the tragedy *Raquel* By Vicente García de la Huerta" za naučni časopis *Komunikacija i kultura online*, 2010, 1.
3. Recenzija rukopisa dr Dalibora Soldatića i Željka Donića *Svet hispanistike* (Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2011).
4. Recenzija 21 teksta na temu španskog i hispanoameričkog romana za tematski broj književnog časopisa *Nasleđe*, 18, 2011.
5. Recenzija 7 tekstova na temu *Jela i pića u španskom jeziku, hispankim književnostima i kulturi*, za tematski broj književnoj časopisa *Nasleđe*, novembar 2012.
6. Recenzija tekstova za zbornik ESTUDIOS HISPÁNICOS EN EL SIGLO XXI. Novembar-decembar 2012.
7. Recenzija antologije španskih romansi, prepev na srpski Željka Donića (*Stare španske romanse*, Beograd, Partenon, 2011).
8. Recenzija rukopisa Gojka Čelebića *Evropske vjetrenjače*. Novi Sad, Akademska knjiga, oktobar 2011.
9. Recenzija rukopisa Đozepa Eskere Nonela *Spania (552-624): límite de la ecúmene*. Komisiji za izdavačku delatnost Veća Odseka za filologiju Filološko-umetničkog fakulteta, Kragujevac. Mart 2012.
10. Recenzija rukopisa za katalog izložbe *Hispanke književnosti u Srbiji. XXI vek* Nataše Vasiljević i Vuke Jeremić. Univerzitetska biblioteka, Filološki fakultet, Beograd, 2012, 81 pp.
11. Recenzija knjige: Lope de Vega, *Novo umeće pisanja komedija u ovo doba*. Prevod, beleške i pogovor V. Karanović, prepev Ž. Donić. Beograd, Partenon, 2013.
12. Recenzija knjige dr Vladimira Karanovića *Ideologija liberalizma i tradicionalizam u romanima Leopolda Alas Klarina*. Beograd Filološki fakultet, 2013.
13. Recenzija teksta „Kritika filma i šarlotizma kod Migela de Unamuna i S Valjeha” za *Filološki pregled* (sept. 2013).
14. Recenzija rukopisa dr Nikole Samardžića *Identitet Španije* (Ministarstvo za prosvetu, nauku i tehnoloski razvoj), januar 2014.
15. Recenzija teksta „Los límites de la autoficción en la obra de Roque Dalton” za *Filološki pregled* (maj 2014).
16. Recenzija knjige Don Huan Manuel, *Knez Lukanor*. Prevod sa starokastiljanskog, predgovor, beleške i bibliografija Željko Donić. Beograd: Partenon, 2014.
17. Recenzija knjige *Mosarapske harće*. Prevod sa starokastiljanskog, predgovor, beleške i bibliografija Željko Donić. Beograd: Tanesi, 2015.
18. Recenzija teksta "La actitud ante la muerte del ideal de sabio de Lucio Anneo Séneca y el hombre sabio de Calderón de la Barca" za zbornik radova *Estudios hispánicos en la cultura y la ciencia serbias*, septembar 2015.
19. Recenzija teksta „Elementos del surrealismo en *Poeta en Nueva York* de

- Federico García Lorca” za *Filološki pregled*, septembar 2015.
20. Recenzija teksta “ En torno a una «donquijotada» de la literatura eslovaca” za časopis *Colindancias*, septembar 2015.
 21. Recenzija teksta “ *El desplazamiento espacial, temporal y conceptual en la Segunda Parte del Quijote* ” za časopis *Colindancias*, septembar 2015.
 22. Recenzija teksta „Elementos del surrealismo en *Poeta en Nueva York* de Federico García Lorca” za *Filološki pregled*, septembar 2015.
 23. Recenzija teksta „Realia dentro del mundo ficcional – una interpretación de su polisemia textual y de su determinación literario-culturológica” za *Filološki pregled*, septembar 2015.
 24. Recenzija teksta METODOLOGÍA DIDÁCTICA Y LITERATURA: EL APRENDIZAJE DE LOS MUNDOS POSIBLES za češki časopis *Lingua Viva*, oktobar 2015.
 25. Recenzija teksta „Cinco lustros del hallazgo de una comedia de sor Juana Inés de la Cruz, *La segunda Celestina*” za časopis *Komunikacija i kultura online*, novembar 2015.
 26. Recenzija teksta „Servantesova vizija žene u *Don Kihotu*“, za časopis *Komunikacija i kultura online*, novembar 2015.
 27. Recenzija teksta „Servantesovi psi i njihova *gogoljizacija* (smisaodavnost forme u *Razgovoru pasa* i *Zapisima ludaka*) za *Anale Filološkog fakulteta*, decembar 2015.
 28. Recenzija teksta „Nasilje, disciplinovanje ženskog tela i društvena subverzija u novela Marije de Sajas i Sotomajor” za *Filološki pregled*, mart 2016.
 29. Recenzija knjige Krinke Vidaković Petrov *Horizont Hispanija* (Naučno veće Instituta za književnost i umetnost u Beogradu), juni 2016).
 30. Recenzija teksta Vesne Dickov “Simbolizam i Hose Asunsion Silva” za *Filološki pregled*, maj 2016.
 31. Recenzija knjige Vesne Dickov *Hispanoamerička književnost od buma do postmodernizma* , Filološki fakultet, Beograd, juni 2016.
 32. Recenzija teksta A. Rodrigesa, „Sexo, eros y ficción literaria en la narrativa española del siglo XVI: de *las Celestinas* a *los Quijotes*”. *Književna istorija*, juli 2016.
 33. Recenzija teksta „*Od Аркадије до сатуре, од платонске до еротске љубави - Мануел Марија Барбоза ду Бокаж*”. *Književna istorija*, oktobar 2016.
 34. Recenzija teksta „Amilija Pardo Basan i feministička misao: pravo na ličnu slobodu i koncepcija *nove žene* u romanu *Uspomene jednog neženje*“. *Radovi* (Filozofski fakultet Istočno Sarajevo), Pale, decembar 2016.
 35. Recenzija knjige *Selestinina kći* Alonsa de Salas Barbadilja (prevod sa klasičnog španskog i pogovor). Prevod Vladimir Karanović. Beograd, Partenon, 2016.

1. Mentor pri izradi doktorske teze „Španske teme u jugoslovenskoj književnoj periodici tridesetih godina XX veka na srpskohrvatskom jezičkom području“, koju je kandidat, master Milica Inosavljević Vučetić,

prijavila februara 2016. godine, a Nastavno-naučno veće Filološkog fakulteta u Beogradu odobrilo na sednici održanoj 16.3 2016.g.

2. Mentor pri izradi doktorske teze *Recepcija španske poezije na srpskom govornom području*, koju je kandidat, master Željko Donić, prijavio marta 2015. godine, a Nastavno-naučno veće Filološkog fakulteta u Beogradu odobrilo na sednici održanoj 20.5 2015.g.
3. Mentor pri izradi doktorske teze *Novozavetni podtekst Don Kihota od Manče Migela de Servantesa*, koju je kandidatkinja, master Jasmina Arsenović, prijavila septembra 2013. godine, a Nastavno-naučno veće Filološkog fakulteta u Beogradu odobrilo na sednici održanoj 30.X 2013.g.
4. Mentor pri izradi doktorske disertacije *Slika Španije u putopisima i novinskim člancima Miloša Crnjanskog* koju je Mirjana Sekulić odbranila 27.12.2012.god.
5. Ko-mentor pri izradi doktorske disertacije *Motivos de beleza e de amor no cancioneiro popular português e sérvio* koju je Anamarija Marinović prijavila februara 2010. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Lisabonu (Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugal). Teza je odbranjena 28.07.2014.godine, sa posebnom pohvalom (*com distinção e louvor*).

MENTORSTVA PRI IZRADI MAGISTARSKIH I MASTER RADOVA

1. Mentor pri izradi magistarskog rada kandidatkinje Drite Tutunović, na temu *Sefardska narodna književnost: tradicija porodičnog prenošenja i očuvanja kulturnog nasleđa španskih Jevreja u Srbiji*. Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske tudije. Rad je odbranjen 28. 10. 2011. god.

MASTER

1. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Maje Zec, na temu „Knjige prevedene sa španskog jezika na srpski i knjige o španskoj / hispanoameričkoj književnosti i kulturi u Gradskoj biblioteci *Atanasije Stojković* u Rumi“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 21. 03.2016.
2. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Nataše Tadić, na temu „F. Lopes de Ubeda, *La pícaro Justina* (prevod odlomka sa klasičnog španskog na srpski), Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 11. 09.2014.
3. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Jovane Šabanović, na temu „Pikarski elementi u Servantesovom delu *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 11. 09.2014.
4. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Dejana Manojlović, na temu „Komedija plašta i mača Pedra Kalderon de la Barke“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 29. I 2013.
5. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Tanje Štrbac, na temu „Komentarisan prevod *Farse o Ineš Pereiri Žila Visentea*“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 31. 01.2012.
6. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Marije Tošić, na temu „Ženska pikareska u španskoj književnosti baroka“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 21. X 2011.
7. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Sene Banjac, na temu „Prevod *Don Kihota* Duška Vrtunskog“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 28. IX 2011. Rad je štampan u književnom časopisu *Sveske* (102, dec. 2011, Pančevo, str. 75-84 i 103, mart 2012, str. 91-97)

8. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Ivane Marić, na temu „Špansko barokno pozorište: ključni termini“. Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 28. IX 2011. (Rad je štampan: Jeremić, V, Vasiljević, N. (urednice), *Dramski pisci Zlatnog doba Španije*. Beograd, Filološki fakultet, Univerzitetska biblioteka, Institut Servantes, 2011, str. 73-99)
9. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Anete Šamanc, na temu „Slika Španije u delu *Historia de la vida del buscón*“ F. de Keveda, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 28.IX 2011.
10. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Marije Božović, na temu „Glumice u španskom pozorištu baroka“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 29. VI 2011.
11. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Branislave Živanov, na temu „Španski autori na sceni zrenjaninskog pozorišta“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 23.VI 2011.
12. Mentor pri izradi master rada kandidatkinje Ane Djokić, na temu „Preteče lika Don Huana u španskom pozorištu baroka“, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 30. I 2011.
13. Mentor pri izradi master rada *Pinsijano i dramska teorija baroka u Španiji*, kandidatkinje Dunje Barbulović, Filološki fakultet, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 20. X 2010.
14. Mentor pri izradi master rada *Lope i Kalderon na srpskim scenama*, kandidatkinje Bojane Rajić, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 8. XII 2009. (Rad je štampan: Jeremić, V, Vasiljević, N. (urednice), *Dramski pisci Zlatnog doba Španije*. Beograd, Filoloski fakultet, Univerzitetska biblioteka, Institut Servantes, 2011, u katalogu izložbe Lope i Kalderon, str. 47-60)
15. Mentor pri izradi master rada *Dramske vrste i podvrste u španskoj književnosti baroka*, kandidatkinje Marine Palavestrić, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije. Rad je odbranjen 30. IX 2009.god.

**UČEŠĆE U KOMISIJAMA
ZA OBRAZLOŽENJE TEME,
OCENU I ODBRANU
DOKTORSKIH,
MAGISTARSKIH I MASTER
RADOVA**

1. Učešće u komisiji za pregled i ocenu doktorske disertacije mr Ksenije Šulović, „Teorija romana *Generacije 98*“ (oktobar 2011, Filološki fakultet, Beograd).
2. Učešće u komisiji za odbranu doktorske disertacije mr Ksenije Šulović, „Teorija romana *Generacije 98*“ (Filološki fakultet, Beograd. Teza odbranjena 22. juna 2012.god.).
3. Učešće u komisiji za pregled i ocenu doktorske disertacije Vladimira Karanovića, MA, „Ideologija liberalizma i tradicionalizam u romanima Leopolda Alas Klarina“ (Jun 2012, Filološki fakultet, Beograd).
4. Učešće u komisiji za odbranu doktorske disertacije MA Vladimira Karanovića, „Ideologija liberalizma i tradicionalizam u romanima Leopolda Alas Klarina“ (Filološki fakultet, Beograd. Teza odbranjena 05.11.2012.god.).
5. Učešće u komisiji za obrazloženje teme doktorske disertacije mr Gojka Čelebića, *Recepcija Servantesa u praškom književnom krugu 20.veka*“ (Decembar 2008, Filozofski fakultet, Novi Sad).
6. Učešće u komisiji za odbranu doktorske disertacije mr Gojka Čelebića, „Recepcija Servantesa u praškom književnom krugu 20.veka“ (Filozofski fakultet, Novi Sad. Teza odbranjena 29. 07. 2011.god.).

7. Učešće u komisiji za obrazloženje teme, pregled, ocenu i odbranu doktorske disertacije Špele Oman, „Odmevi španskoga in portugalskoga pesništva pri Prešernu“ (Filozofski fakultet, Ljubljana, Slovenija. Teza je odbranjena 29.9.2016.g).
8. Učešće u komisiji za ocenu i odbranu magistarskog rada Ksenije Šulović „Bibliografija Hosea Ortege i Gasete“ (Filološki fakultet, Beograd, oktobar 2007).

MASTER

1. Učešće u komisiji za pregled i ocenu, a potom i odbranu master rada Vladimira Karanovića *Rasprava o naturalizmu u španskoj književnosti II polovine XIX veka*, Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije, decembar 2008.
2. Učešće u komisiji za pregled i ocenu, a potom i odbranu master rada Željka Donića *Neopopularizam u pesništvu „Generacije ’27“*. Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije, 11. maj 2010.
3. Učešće u komisiji za pregled, ocenu i odbranu master rada Ivane Čukić *Ideologija feminizma i slika žene u romanima Emilije Pardo Basan*. Filološki fakultet, Beograd, Katedra za iberijske studije, 13. oktobar 2014.

ČLANSTVO U KOMISIJAMA ZA IZBOR U AKADEMSKA I NAUČNA ZVANJA

1. Asistent-pripravnik za nastavno-naučnu oblast Hispanске књижевности (шпанска књижевност), Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (7.04.2005, Владимир Карановић).
2. Asistent-pripravnik за nastavno-naučnu oblast Hispanске књижевности, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (2.07.2007, Ана Марковић).
3. Asistent за nastavno-naučnu oblast Hispanистика, предмет Hispanске књижевности, Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет, Београд (7.02.2008, Весна Дицков).
4. Доцент за hispanске књижевности, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (27.05.2008, др Josep Esquerri).
5. Asistent за hispanске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (30.12.2008, Мирјана Секулић).
6. Asistent за hispanске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (7.4.2009, Владимир Карановић).
7. Вишег лектора за nastavnu област Hispanистика (предмет Шпански језик), (27.10.2009, Silvia Izquierdo Тодоровић).
8. Asistent за nastavno-naučnu област Hispanистика, предмет Шпанска књижевност, Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет, Београд (15.09.2010, Јасмина Николић).
9. Доцент за nastavno-naučnu област Hispanистика, предмет Hispanске књижевности, Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет, Београд (јуни 2011, Весна Дицков).
10. Asistent за hispanске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (20.2.2012, Мирјана Секулић). Председница комисије.
11. Asistent за за ужу област Hispanистика, предмет: hispanске књижевности, на Филолошком факултету Универзитета у Београду. В. Карановић, 18.01.2012.
12. Asistent-pripravnik за nastavno-naučnu област Hispanске књижевности, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (јули 2012, Јелица Вељовић).
13. Asistent за nastavno-naučnu област Hispanистика, предмет Шпанска књижевност (септембар 2012, Филолошки факултет, Београд, МА Жељко Донић).
14. Чланица комисије за избор асистента за шпанску и hispanоамеричку књижевност на Катедри за шпански језик и књижевност Филозофског

- факултета у Љубљани, Словенија (новембар 2012, Игнац Фок).
15. Чланица комисије за избор доцента за ужу област Хиспанистика, предмет: хиспанске књижевности, на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Др В. Карановић, 2013.
 16. Доцент за хиспанске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (јануар 2013. Др Мирјана Секулић).
 17. Чланица комисије за избор др Александре Манчић у звање вишег научног сарадника, Институт за књижевност и уметност, Београд, фебруар 2013.
 18. Председница комисије за избор МА Желка Донића у звање асистента за ужу научну област **Хиспанске књижевности**, предмет **Шпанска књижевност и култура** (реизбор), новембар 2015.
 19. Председница комисије за ре избор МА Ане Крстић у звање наставника страног језика (шпанског) на Visокој sportsкој i здравstvenој школи струковних studija, јуни 2016.
 20. Председница комисије за избор др Vesne Dickov у звање ванредне професорке, Filološki fakultet, Beograd, јули 2016.
 21. Чланица комисије за избор ред. prof. dr Anđelke Pejović за наставника на Katedri за iberijske studije, avgust 2016.g.
 22. Чланица комисије за избор ванr. prof. dr Ivane Vučina Simovićš за наставника на Katedri за iberijske studije, avgust 2016.g.
 23. Чланица комисије за избор doc. dr Ane Jovanović за наставника на Katedri за iberijske studije, avgust 2016.g.
 24. Председница комисије за избор сараднице ван радног односа – demonstratorke Maje Galović, decembar 2016.

PREDAVANJA, TRIBINE, UČEŠĆE NA KULTURNIM MANIFESTACIJAMA I MEDIJIMA U SVRHU POPULARIZACIJE NAUKE, PROMOVISANJA ŠPANSKE KULTURE/UMETNOSTI I PROMOCIJE ŠPANSKO/IBERIJSKO-SRPSKIH KULTURNIH VEZA

1. Organizacija skupa *Don Kihot u srpskoj kulturi*, povodom 400-godišnjice objavljivanja *Don Kihota* i u okviru *Dana Don Kihota*, 19-25. april 2005. Institut Servantes, Beograd.
2. Učešće na skupu „U slavu Servantesovog *Don Kihota*“, septembar 2005, Beograd, sa izlaganjem „*Don Kihot* u Srbiji“.
3. Predavanje u Jevrejskoj opštini u Beogradu, novembar 2005, na temu: «Dragocen doprinos Sefarda poznavanju Servantesa u Srbiji i Jugoslaviji».
4. Predstavlanje knjige *Don Kihot u srpskoj kulturi* (urednik Jasna Stojanović, izdavači Filološki fakultet, Institut Servantes, Beograd, 2006). Institut Servantes, Beograd, 30. V 2006.
5. Predstavlanje prevoda na srpski knjige F. de Keveda *Snovi* (prevodilac Marina Ljujić, izdavač Draganić, Beograd, 2006). Institut Servantes, Beograd, 15. VI 2006.
6. Predstavlanje drugog izdanja Servantesovih *Međuigara* na srpski (prevodioci J. Stojanović i Zoran Hudak, izdavač Itaka, Beograd, 2007). Institut Servantes, Beograd, 30. I 2008.
7. Predstavlanje knjige *Srbija i Španija: književne veze* Krinke Vidaković-Petrov (Signature, Beograd, 2007). Institut Servantes, Beograd, 26. XI 2008.
8. Predstavlanje knjige A. Reja i F. Sevilje, *Servantes. Život i književnost* (Signature, Beograd, 2009), prevod sa španskog J. Stojanović. Multimedijalno predavanje i prezentacija na temu Servantesovog života. Institut Servantes, Beograd, 25. XI 2009.
9. Tokom 2005, 2007. i 2008. govorila na radio i TV stanicama o španskoj književnosti, Servantesu i *Don Kihotu* (Radio B92; RTS 3K, emisije »Kultura je OK« i »Čitač«; radio Studio B; II program RTB, emisije »Kod Pelikana« i »Krug dva«; Radio Fokus)
10. Gostovanje na programu RTB, Drugi program, 1. XII 2009, emisija »Klub dva«. Tema: knjige *Špansko pozorište baroka* i *Servantes: život i*

književnost A. Reja i F. Sevilje.

11. Intervju za elektronski srpsko-španski časopis Udruženja hispanista u Beogradu, *Reflejo*, br. 2, decembar 2009.god.
12. Učesnik u diskusiji UMETNOST PREVOĐENJA DRAMSKIH TEKSTOVA u okviru festivala studentskog pozorišta na romanskim jezicima HISTRION (Institut Servantes, 3. IX 2010).
13. Predstavljanje knjige španskog pesnika Luisa Garsija Montere, *Lekcije iz poezije za decu nemirnog duha* (prevod sa španskog Jelena Bašević i Bojana Laketić). *Casa Garcia*, 25. III 2011.
14. Učešće na XIV evropskom pozorišnom festivalu "New theatrical realities" i dodeli Evropske pozorišne nagrade, u svojstvu predsednice Društva za mediteransko pozorište i umetnost, Petrograd, Rusija, 12-17. april 2011.
15. Učešće na otvaranju izložbe *Klasici svetske književnosti. Dramski pisci Zlatnog doba Španije*, 15.12.2011. Univerzitetska biblioteka, Beograd.
16. Predstavljanje knjige *Stare španske romanse* – prevoda antologije romansi Željka Donića. *Instituto Cervantes*, 14. II 2012.
17. Predstavljanje knjige – prepeva *Samoća* Luisa de Gongore, u prepevu Branislava Prelevića. *Instituto Cervantes*, Beograd, 24.IV 2012.
18. Radionica sa Huanom Majorgom, Filološki fakultet, Beograd, 18.05.2012. U saradnji sa Institutom Servantes. Priprema i izvođenje predstave *La lengua en pedazos*.
19. Inicijator i jedan od realizatora projekta prevođenja, objavljivanja i predstavljanja komedije *Sumnjivo lice* Branislava Nušića u Španiji, u saradnji sa asocijacijom *El valor y la risa* (Madrid) i Jugoslovenskim društvom za mediteransko pozorište i umetnost (Beograd).
20. Ideja, organizacija i realizacija projekta predstavljanja dramskog dela Huana Majorge na srpskoj sceni – komada *Los yugoslavos*, na osnovu prevoda J.S. U saradnji sa Ambasodom Španije, Institutom Servantes, Teatrom „Puls“ (Lazarevac), Bitef teatrom i Narodnim pozorištem iz Užica.
21. Inicijator i koordinator projekta *Slušam, dakle čitam* sa studentima katedre za Iberijske studije i Savezom slepih Srbije (april 2014-).
22. Inicijator i koordinator projekta digitalizacije Servantesovih dela prevedenih na srpski i njihovo postavljanje na veb-sajtove *Biblioteca virtul Miguel de Cervantes* i *El donoso escrutinio*.
23. Inicijator i koordinator projekta *Naša virtuelna biblioteka* na Katedri za iberijske studije Filološkog fakulteta.
24. Inicirala postavljanje izložbe skulptura i crteža na temu Don Kihota Dušana Rajšića u Institutu Servantes u Beogradu, povodom predstojeće godišnjice 2015.godine (juli 2015).
25. Saradnica na blogu *El donoso escrutinio* Udruženja servantista.
26. Učešće u organizovanju međunarodnog seminara akademske saradnje „Studije umetnosti i pozorišna produkcija 60-ih i 70-ih godina“ (Univerzitet u Beogradu, Univerzitet u Sao Paulu), 3.3.2015.
27. Inicirala i organizovala gostovanje na Filološkom fakultetu španskog istoričara Artura Rodrigesa (Univ. u Valjadolidu), koji je održao dva predavanja studentima Katedre za iberijske studije (»Colón, del Nuevo mundo a América« i »Diego de Prado, aristócrata, militar, navegante,

dramaturgo, monje y secretario de un príncipe romano»), 8. i 14.4.2015.

28. Ideja, organizacija i učešće u književnoj večeri *Prvi srpski prevod Kihota u virtuelnom svetu*. Institut Servantes, Beograd, 21.4.2015, sa studentima Katedre za iberijske studije Filološkog fakulteta.
29. Učešće u prvom javnom čitanju *Don Kihota* organizovanom u Institutu Servantes u Beogradu, 23.4.2015.
30. Javno predavanje u Biblioteci grada Beograda: *Don Kihot u srpskoj književnosti i kulturi*, 28.4.2015.
31. Učešće na tribini o *Vekovi Don Kihota*, Sajam knjiga, Beograd, 26.10.2015.
32. Ciklus predavanja na Kolarcu, po pozivu a povodom 4 veka Servantesove smrti: »Servantes u žiži«, 28.3-18-4.2016.
33. Predavanje o Servantesu, po pozivu, na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu (23.5.2016), Gimnaziji u Valjevu (»Servantes zauvek«, 20.5.2016), biblioteci »Stefan Prvoženčani« u Kraljevu (»Servantes i njegova baština«, 16.6.2016), »Atanasije Stojković« u Rumi (»Servants zauvek«, 18.11.2016).
34. »Servantes živi«, prezentacija sa studentima (Biblioteka grada Beograd, Biblioteka Pančevo, Filološki fakultet, Filološka gimnazija – Beograd –, biblioteka »Ilija M.Petrović« Požarevac, april-maj-juni-decembar 2016).
35. Gostovanje po pozivu na Guangdong univerzitetu stranih studija, Guangzhou, Kina, 11.10.2016. i Nanguo biznis koledžu, 12.10.2016. Tema predavanja: »Miguel de Cervantes: el destino de un hombre en los Siglos de Oro«.
36. Učešće na tribini »Šekspir, Servantes i evropska književnost« u okviru 61. Sajma knjiga u Beogradu, 25.10.2016.

**ČLANSTVO U
PROFESIONALNIM
UDRUŽENJIMA,
UREDNIŠTVIMA ČASOPISA
I ORGANIZACIJAMA**

1. Članica uprave Međunarodnog udruženja servantista (Alkala de Enares, Španija).
<http://asociaciondecervantistas.org/junta-directiva/>
http://hispanismo.cervantes.es/asociaciones_ficha.asp?DOCN=4
2. Predsednica Jugoslovenskog društva za mediteransko pozorište i umetnost.
<http://www.facebook.com/drustvo.zamediteranskopozoriste?ref=ts&fref=ts>
3. Članica Međunarodnog udruženja hispanista (AIH).
4. Članica žirija za dodelu nagrade José María Casayas za najbolje naučno-istraživačko delo o Servantesu i njegovom stvaralaštvu koja se dodeljuje u Španiji za 2015. godinu. <http://eldonosoescrutinio.wordpress.com/iii-premio-casayas/>
5. Članica Mreže hispanista Centralne Evrope (Red de hispanistas de Europa Central). <https://redregionalhisp.wordpress.com/miembros/>
6. Članica Udruženja književnih prevodilaca Srbije.
7. Članica Udruženja francuskih diplomaca u Srbiji (ADEF).
8. Članica uredništva časopisa *Komunikacija i kultura online*.
9. Članica međunarodnog uredničkog odbora godišnjaka Katedre za hispanike studije Fakulteta za filozofiju i književnost Univerziteta u Ljubljani, Slovenija, *Verba hispanica*.
10. Članica međunarodnog uredničkog odbora elektronskog časopisa *Digilec* (Univerzitet u Korunji, Španija).
11. Recenzentkinja za špansku književnost i kulturu časopisa *Filološki pregled* (Filološki fakultet, Beograd), *Komunikacija i kultura* (Beograd) *Nasleđe* (FILUM, Kragujevac), *Colindancias* (Temišvar, Rumunija), *Lingua Viva* (Česke Budejovice).

	<p>12. Saradnica <i>Hendi centra Koloseum</i> u promovisanju/poboljšanju položaja osoba sa invaliditetom u Srbiji, u redovnom radu i na posebnim projektima centra (BOSIFEST, itd.).</p>
<p>PROJEKTI</p>	<p>Učesnica na međunarodnom projektu Traducciones / adaptaciones literarias y audiovisuales de <i>El Quijote</i> para niños y jóvenes en los sistemas lingüístico-culturales de Europa (I). Funder: Ministerio de Ciencia e Innovación (Spain) [FFI2008-05298/FILO]. Director: Dra. Lourdes Lorenzo García, Universidade de Vigo. Participant. 2009-2011.</p>
<p>OSTALO (usavršavanje, stipendije i subvencije, nagrade, jezici, itd.)</p>	<p>Usavršavala se u Španiji (Madrid, Salamanka; 1982, 1985, 1987, 1997-2001), bila stipendista španske vlade na letnjem kursu španskog jezika i kulture (Escuela diplomática, Madrid) i tokom izrade doktorske disertacije (1999-2000).</p> <p>Seminar <i>CEFR on assessment. Teaching Large Classes. Bologna and CEFR descriptors. European Language Portfolio (ELP). Content and Language Integrated Learning (CLIL)</i>. Professor David Little of Trinitz College Dublin. Filološki fakultet, Beograd, 1-5. Februar 2010.</p> <p>Radovi dr J. Stojanović na španskom jeziku (ukupno 7) uključeni su u elektronsku biblioteku <i>Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes</i>, najveću elektronsku bazu podataka hispanskog sveta iz oblasti humanističkih nauka</p> <p>http://bib.cervantesvirtual.com/FichaMateria.html?Ref=398801).</p> <p>Subvencija Ministarstva kulture i sporta Španije za prevod na srpski dela <i>Devojačko „da“ L. Fernandes de Moratina</i> (1993) i romana <i>Život Lazarčića sa Tormesa</i> (1995, sa klasičnog španskog).</p> <p>Za prevod Servantesovih <i>Međuigara</i> sa klasičnog španskog dobila pohvalu Udruženja književnih prevodilaca Srbije 1994. Na osnovu tog teksta u Kruševačkom pozorištu je 1995. postavljena predstava <i>Čudesna pozornica</i>, u režiji Milana Karadžića.</p> <p>Na osnovu prevoda Moratinovog komada <i>Devojačko „da“</i> Dramski program Radio Beograda snimio je radio-dramu (premijera novembra 1994), a na osnovu prevoda Servantesovih <i>Međuigara</i> snimljena je jednočinka "Pećina u Salamanki" (premijera proleće 1995).</p> <p>Na osnovu prevoda komada <i>Jugosloveni</i> Huana Majorge postavljena predstava <i>Los yugoslavos</i>, u režiji Stevana Bodrože i koprodukciji Puls teatra (Lazarevac), Bitef teatra (Beograd) i Narodnog pozorišta iz Užica. Premijera je održana 16.12.2013.godine.</p> <p>Dobitnica Povelje zahvalnosti Instituta Servantes u Beogradu „za iskazanu podršku i saradnju u aktivnostima Instituta Servantes na promociji španskog jezika i hispanskih kultura u periodu 2004-2014“. (Juni 2014)</p>
	<p>O RADOVIMA (POVODOM RADOVA) J. STOJANOVIĆ</p> <p>Marina Ljujić, „Servantesove <i>Međuigre</i>“. <i>Mostovi</i>, 99, 1994, pp. 405-407.</p> <p>Drinka Gojković, „Samo je logor bio stvaran. Horhe Semprun, <i>Pisanje ili život</i>, Paideia, Beograd 1996; prevele sa francuskog Ivana i Jasna Stojanović“. <i>Naša borba</i>, 15.5.1995.</p> <p>Aleksandar Milosavljević, „Servantesove <i>Međuigre</i> na sceni“. <i>Dnevnik</i>, 20. X 1995, p. 17.</p> <p>Zoran Konstantinović, «Srbin kao Don Kihot. O aktuelnosti jednog književnog lika, povodom knjige Jasne Stojanović <i>Servantes u srpskoj književnosti</i> (ZUNS, Beograd, 2005)». <i>NIN</i>, 2868, 15. XII 2005, pp. 52-53.</p> <p>Zoran Konstantinović, «Don Kihot i Verter. Zbornik radova <i>Don Kihot u srpskoj kulturi</i>, priredila Jasna Stojanović, izdavači Filološki fakultet i Institut Servantes,</p>

Beograd, 2006». *Politika, Kultura, umetnost, nauka*, 14, 15. VII 2006, p. 10.

«Savremeni Servantes». *NIN*, 2923, 4. I 2007, p. 6.

Jovan Ćirilov, «Servantesove jednočinke». *Blic*, 3917, 5. I 2008, p. 20.

Jelena Došen, “Miguel de Cervantes, *Entremeses*, segunda edición corregida y aumentada, traducción de Jasna Stojanovic y Zoran Hudak, prólogo, bibliografía y notas de Jasna Stojanovic, Belgrado, Itaka, 2007, 171 pp.”. *Anales Cervantinos*, XL, 2008, pp. 370-372.

Jovan Ćirilov, »Španski barok čeka reditelje«. *Blic*, 4584, 14. 11. 2009, p. 20.

Ana Pano Alamán, E.J. Vercher García, *Avatares del Quijote en Europa*. Madrid, Cátedra, 2010, pp. 137-138.

Ratomir Rale Damjanović, »Galaksija Servantes«. *Književne novine*, 1239/40, 2015, 6 i *Kulturni heroj*, 2016. <http://kulturniheroj.com/?p=3636>

JEZICI

Govori španski, francuski i engleski jezik.

U periodu 1987-1988 radila kao prevodilac (španski-francuski-srpski) na međunarodnim skupovima: Konferencija Ministara za informacije nesvrstanih zemalja, Zimbabve, 1987; Skup zemalja u razvoju o usvajanju trgovinskih potencijala, Beograd, 1988; Skup o bezbednosti nesvrstanih zemalja, Brioni, 1988.

Bila zaposlena kao novinar u Radio Jugoslaviji (1987-1990).

